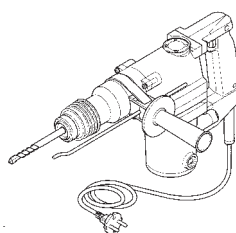


- Ⓓ Bedienungsanleitung
Bohrhammer
- Ⓒ🇵🇷 Brugsanvisning
Borehammer
- Ⓗ Brugsanvisning
Borehammer
- Ⓔ🇸🇯 Navodila za uporabo
Udarni vrtalnik
- Ⓗ🇷 Naputak za uporabu
Bušilica s čekićem

Einhell[®]
bavaria

4



CE

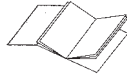
Art.-Nr.: 42.582.72

I.-Nr.: 01012

BBH 626



Gehörschutz tragen!
Nosit ochranu sluchu!
Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
Na ušesih nosite protihrupno zaščito!
Nosite zaštitnik za uši.



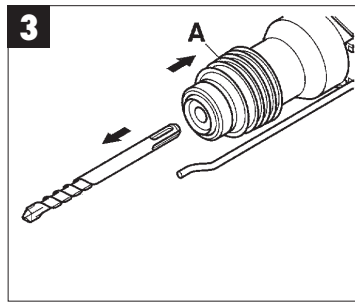
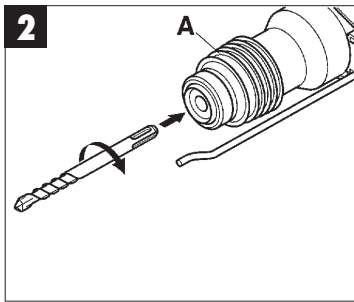
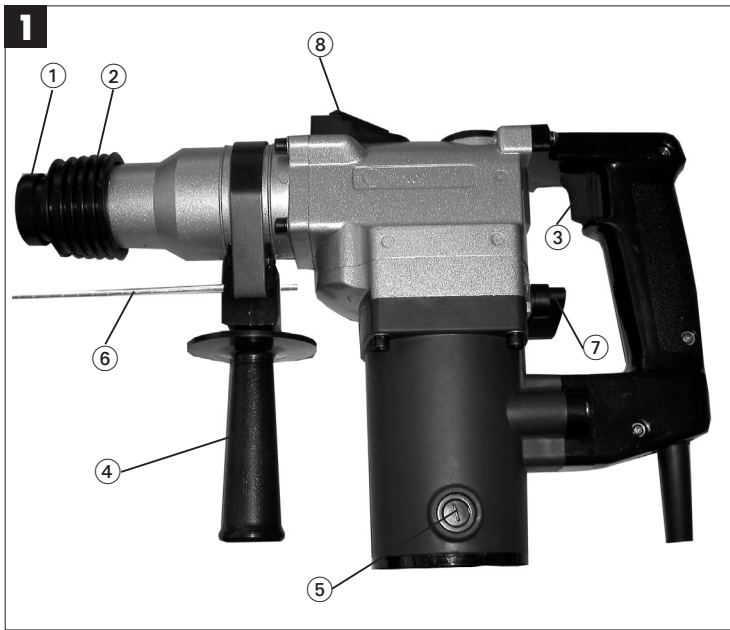
- ① Bitte Seite 2 -4 ausklappen
- ② Prosim nalistujte stranu 2 - 4
- ③ Kérjük a 2 - 4 - ig levő oldalakat szétnyitni.
- ④ Prosimo odprite stran 2 - 4
- ⑤ Molimo da raširate stranice 2-4

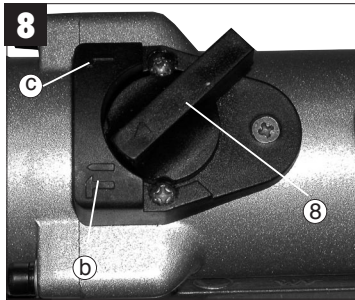
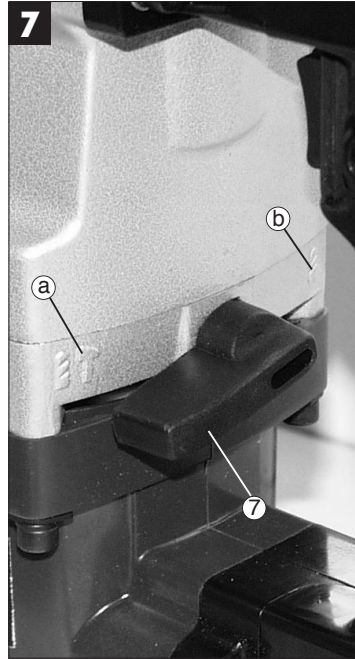
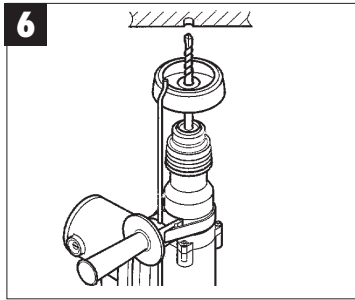
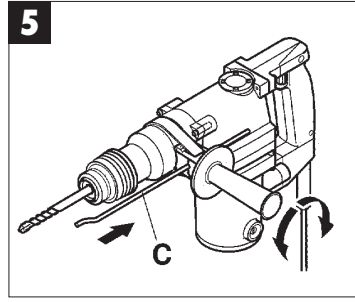
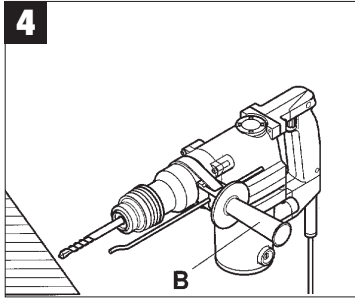


Augenschutz tragen!
Nosit ochranu zraku!
Hordjon szemvédőt!
Na očeh nosite zaščito za oči!
Nosite zaštitne naočale.



Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
Pri tvorbě prachu nosit masku na ochranu dýchacích cest!
Porképzésnél hordjon egy porvédőálarcot!
Pri nastajanju prahu nosite zaščitno masko za dihanje!
U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!





1. Gerätebeschreibung (Abb.1)

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Kappe für Kohlebürste
- 6 Tiefenanschlag
- 7 Schlagstop
- 8 Drehstop

2. Lieferumfang

- Koffer
- Bohrhammer
- Tiefenanschlag
- Zusatzhandgriff
- Staubschutzkappe

3. Technische Daten

Spannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	620 Watt
Leerlaufdrehzahl:	750 min ⁻¹
Schlagzahl:	2700 min ⁻¹
Bohrleistung (max.):	Beton/Stein 26 mm
Gewicht:	5,3 kg
Vibrationspegel:	5,6 m/s ²
Schalldruckpegel:	99 dB(A)
Schalleistungspegel:	107 dB(A)
Schutzklasse:	□ / II

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 50144-2-6.

4. Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Werkzeug benutzen.

- Prüfen Sie die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Volt).
- Bei Verwendung von Leitungsrollern, Leitung vollständig abrollen. Drahtquerschnitt mind. 1,5mm².

- Bei Einsatz des Elektro-Bohrhammers im Freien ist für den Anschluß eine ordnungsgemäße Verlängerungsleitung H07RN-F 3G1,5 mm² mit spritzwassergeschützten Steckvorrichtungen zu verwenden.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Bohren.
- In Wänden, wo Strom-, Wasser- oder Gasleitungen unsichtbar verlegt sind, zuerst die Leitungen mit einem Leitungssuchgerät lokalisieren. Berührung mit stromführenden Teilen oder Leitern vermeiden.
- Tragen Sie zum Schutze Ihrer Ohren einen Gehörschutz: schleichender Hörverlust!
- Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Beschädigungen. Öl und Säure können die Leitung beschädigen.
- Maschine nicht überlasten.
- Wichtig!
Alle nationalen Sicherheitsvorschriften bezüglich Installation, Betrieb und Wartung sind zu befolgen.
- Meißel und Bohrer können versehentlich aus dem Werkzeug geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen.
 - Vor dem Arbeitseinsatz immer nachprüfen, daß Meißel oder Bohrer im Werkzeughalter arretiert sind.
 - Werkzeughalter regelmäßig auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.
 - Ein schlagendes Werkzeug nur starten, wenn es gegen ein Werkstück (Wand, Decke usw.) gedrückt wird.
 - Nach beendeter Arbeit den Bohrhammer vom Stromnetz trennen und Meißel oder Bohrer aus dem Werkzeug nehmen.
 - Vor dem Wechsel von Meißel oder Bohrer den Bohrhammer immer vom Netz trennen.
- Schützen Sie Augen und Mitarbeiter vor Teilchenflug und absplittende Fremdkörper. Schutzhelm tragen! Trennwände aufstellen!
- Arbeitshandschuhe schützen vor Fingerquetschungen und Hautabschürfungen.
- Vibrationen können für das Hand-Arm-System schädlich sein: die Einwirkzeit von Vibrationen ist so gering wie möglich zu halten.
- Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg führen.

D

- Bewahren Sie das Gerät so auf, daß es für Kinder unzugänglich ist.
- Beim Arbeiten Gerät immer mit beiden Händen halten und auf einen sicheren Stand achten.

Weitere Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

5. Vor Inbetriebnahme

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.
- Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

5.1 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 2)

Gerät ist mit dem SDS-plus Aufnahmesystem ausgerüstet.

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (A) zurückziehen und halten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

5.2 SDS-plus Werkzeug entnehmen (Abb. 3)

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

6. Inbetriebnahme (Abb. 1)**6.1 Ein- Ausschalten**

- Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken
- Ausschalten: Betriebsschalter (3) loslassen.

6.2 Zusatzgriff (Abb. 4)

Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff (B) verwenden.

Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzgriffes. Zusatzgriff entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und drehen. Danach Zusatzgriff wieder festziehen.

6.3 Tiefenanschlag (Abb. 5)

Zusatzgriff lösen und den geraden Teil den Tiefenanschlag in die Bohrung des Zusatzgriffes einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Zusatzgriff wieder anziehen.

6.4 Staubaufnahme-Vorrichtung (Abb. 6)

Vor Bohrhammerarbeiten senkrecht über dem Kopf, Staubaufnahme-Vorrichtung über den Bohrer schieben.

6.5 Schlagstop (Abb. 7)

Zum sanften Anbohren ist der Bohrhammer mit einem Schlagstop ausgestattet.

- Schalthebel (7) nach rechts auf Position (b) drehen, um das Schlagwerk auszuschalten.
- Um das Schlagwerk wieder einzuschalten muß der Schalthebel (7) wieder zurück auf Position (a) gedreht werden.

6.6 Drehstop (Abb. 8)

Für Meißel arbeiten kann die Drehfunktion des Bohrhammers ausgeschaltet werden.

- Hierzu den Stellhebel (8) mit dem Pfeil auf die Markierung (c) am Maschinengehäuse drehen.
- Um die Drehfunktion wieder einzuschalten muß der Stellhebel (8) mit dem Pfeil auf die Markierung (b) gedreht werden.

Achtung:

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

7. Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.
- Kohlebürsten regelmäßig kontrollieren (verschmutzte bzw. verschlissene Kohlebürsten führen zu übermäßiger Funkenbildung und zu Drehzahlstörungen).

8. Ersatzteilbestellung

Ersatzkohlen erhalten Sie unter der ET-Nr.: 42.582.72.01 bei der Fa. ISC GmbH.

1. Popis přístroje (obr. 1)

1. Ochrana proti prachu
2. Zajišťovací pouzdro
3. Za-/vypínač
4. Přídavná rukojeť
5. Čepička pro uhlíkový kartáč
6. Hloubkový doraz
7. Vypnutí přiklepu
8. Vypnutí otáčení

2. Rozsah dodávky

- Kufřík
- Vrtací kladivo
- Hloubkový doraz
- Přídavná rukojeť
- Ochranné prachové víčko

3. Technická data

Napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	620 W
Otáčky naprázdno:	750 min ⁻¹
Počet úderů:	2700 min ⁻¹
Vrtací výkon (max):	beton/kámen 26 mm
Hmotnost:	5,3 kg
Hladina vibrací:	5,6 m/s ²
Hladina akustického tlaku:	99 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	107 dB(A)
Ochranná třída:	□ / II

Hodnoty hluku a vibrací změřeny podle EN 50144-2-6.

4. Bezpečnostní pokyny

Pozor! Při použití elektrického nářadí je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dbejte těchto pokynů, ještě než začnete přístroj používat.

- Překontrolujte napětí udané na typovém štítku (volty).
- Při použití kabelového bubnu kabel zcela odrolovat. Průřez drátu min 1,5 mm².
- Při použití vrtacího kladiva na volném prostranství musí být pro připojení použito řádné prodlužovací vedení H07RN-F 3G1,5 mm² se zástrčkou chráněnou proti střikající vodě.

- Dbejte na bezpečné stání na žebřících nebo lešeních při vrtání volně z ruky.
- Ve zdech, ve kterých je neviditelně zabudované vedení proudu, vody nebo plynu nejdříve lokalizovat vedení přístrojem na hledání vedení. Vyvarovat se doteku vodivých částí nebo vodičů pod proudem.
- K ochraně uší noste ochranu sluchu: plíživá ztráta sluchu!
- Noste ochranné brýle, a při pracích při kterých vzniká prach používejte prachovou masku.
- Nepoužívat v blízkosti par nebo hořlavých kapalin.
- Při všech přestavovacích a čistících pracích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Chraňte síťové vedení před poškozením. Olej a kyseliny mohou vedení poškodit.
- Stroj nepřetěžovat.
- **Důležité!**
Musí být dodržovány všechny národní bezpečnostní předpisy co se týče instalace, provozu a údržby.
- Sekáče a vrtáky mohou být nedopatřením ze stroje vymrštnuty a způsobit těžká zranění:
 - Před prací vždy překontrolovat, jestli je sekáč nebo vrták pevně zajištěn v držáku nástroje.
 - Pravidelně kontrolovat, není-li držák nástroje opotřebován nebo poškozen.
 - Nářadí pro nárazové vrtání nastartovat jediné tehdy, když je tlačeno proti obrobku (zeď, strop atd.).
 - Po ukončené práci vrtací kladivo odpojit od sítě a sekáč nebo vrták z nářadí vyndat.
 - Před výměnou sekáče nebo vrtáku vrtací kladivo vždy odpojit od sítě.
- Chraňte oči a spolupracovníky před odlétávajícími částicemi a opryskávajícími cizími tělesy. Nosit ochrannou přilbu! Postavit dělicí stěny!
- Pracovní rukavice ochraňují před zhmožděním prstů a odřením kůže.
- Vibrace mohou být škodlivé pro ruce a paže: je třeba dodržovat minimální možnou dobu působení vibrací.
- Síťový kabel vést vždy směrem dozadu od přístroje.
- Ušchovávejte přístroj tak, aby nebyl přístupný dětem.
- Při práci držet přístroj vždy oběma rukama a dbát na bezpečný postoj.

Další bezpečnostní pokyny pro práci s elektrickým nářadím naleznete v příložené brožurce.

CZ

5. Před uvedením do provozu

- Pomocí přístroje na hledání vedení překontrolovat, zdali se na místě použití nenacházejí skrytá elektrická vedení, plynové a vodovodní trubky.
- Před připojením na síť dbát na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na výkonovém štítku.

5.1 Nasadit a vyměnit nástroj (obr. 2)

Přístroj je vybaven upínacím systémem SDS-plus.

- Nástroj před vložením vyčistit a mazacím strojním tukem lehce namazat.
- Zajišťovací pouzdro (A) odsunout zpět a držet.
- Prachu prostý nástroj zasunout otáčivým pohybem až na doraz do upínání nástroje. Nástroj se zablokuje sám.
- Zablkování překontrolovat zatažením za nástroj.

5.2 Odstranění nástroje z SDS-plus (obr. 3)

Zajišťovací pouzdro (A) stáhnout zpět, držet a nástroj vyndat.

6. Uvedení do provozu (obr. 1)

6.1 Za-/vypnout

- Zapnout: Hlavní vypínač (3) stisknout
- Vypnout: Hlavní vypínač (3) krátce stisknout a pustit.

6.2 Přídavná rukojeť (obr. 4)

Z bezpečnostních důvodů používat vrtací kladivo pouze s přídavnou rukojetí (B).

Bezpečné držení těla při práci získáte otáčením přídavné rukojeti. Přídavnou rukojeť uvolnit proti směru hodinových ručiček a otáčet. Poté přídavnou rukojeť opět utáhnout.

6.3 Hloubkový doraz (obr. 5)

Přídavnou rukojeť uvolnit a rovnou část hloubkového dorazu nasadit do otvoru přídavné rukojeti. Hloubkový doraz nastavit a přídavnou rukojeť opět utáhnout.

6.4 Zařízení na zachytávání prachu (obr. 6)

Před prací s vrtacím kladivem kolmo nad hlavou nasunout přes vrták zařízení na zachytávání prachu.

6.5 Vypnutí příklepu (obr. 7)

K jemnému navrtávání je vrtací kladivo vybaveno vypnutím příklepu.

- Přepínací páčku (7) natočit do polohy (b) ↓ , aby byl rázový mechanismus vyřazen z provozu.
- K opětovnému zapnutí rázového mechanismu musí být přepínací páčka vrácena zpět do polohy (a) ↑

6.6 Vypnutí otáčení (obr. 8)

Pro práci se sekáčem může být otočná funkce vrtacího kladiva vyřazena z provozu.

- K tomu natočit stavěcí páčku (8) značkou (c) ↑ na šipku na krytu stroje.
- K opětovnému zapnutí této funkce musí být stavěcí páčka (8) natočena značkou (b) ↓ na šipku.

Pozor:

Pro práci s vrtacím kladivem je potřeba jen malá přitlačná síla. Moc vysoký přitlak zbytečně zatěžuje motor. Vrták pravidelně kontrolovat. Tupý vrták přebrousit nebo vyměnit.

7. Údržba

- Před všemi pracemi na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku!
- Udržujte přístroj vždy čistý.
- K čištění umělé hmoty nepoužívejte žíravé látky.
- Aby se zabránilo prachovým usazeninám, měly by být větrací otvory po ukončení práce vyčištěny tlakovým vzduchem (max. 3 bary).
- Uhlíkové kartáče pravidelně kontrolovat (znečištěné event. opotřeбенé uhlíkové kartáče vedou k nadměrné tvorbě jisker a k poruchám počtu otáček).

8. Objednání náhradních dílů

Náhradní uhlíky obdržíte pod č. náhr. dílu (ET č.) : 42.582.72.01 u fy ISC GmbH

1. A gép leírása (1-es ábra)

1. Porvédő
2. Záróhévely
3. Be- / kikapcsoló
4. Pótfogantyú
5. Kupak a szénkeféhez
6. Fűrészmélység ütköző
7. Ütés-stop
8. Forgás-stop

2. A szállítás terjedelme

- Koffer
- Fűrőkalapács
- Mélység ütköző
- Pótfogantyú
- Porvédő kupak

3. Technikai adatok

Feszültség:	230 Volt - 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	620 W
Üresjáratú fordulatszám:	750 / perc
Ütésszám:	2700 / perc
Fűrési teljesítmény (max.):	beton/kő 26 mm
Súly:	5,3 kg
Rezgésszint:	5,6 m/s ²
Hangnyomásmérték:	99 dB (A)
Hangteljesítménymérték:	107 dB (A)
Védőosztály:	II / II

A zaj- és a vibrációs értékek az EN 50144-2-6-nak megfelelően lettek mérve.

4. Biztonsági utasítások

Figyelem! Elektromos szerszámok használatánál, áramütés, sérülés és tűzveszély elkerülése szempontjából, figyelembe kell venni az alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.

- Ellenőrizze le a típus táblán megadott feszültséget (Volt).
- Vezetékes szerszámok használatánál, a vezeték teljesen letekerni. A vezeték átmérője legalább 1,5 mm²
- Az elektromos fűrőkalapács szabadban történő használata esetén a csatlakoztatáshoz csak

- szabványos, freccsenővíz ellen védett dugaszolóaljzattal ellátott, 1,5 mm² -es hosszabbító kábelt H07RN-F 3G kell használni.
- Ügyeljen létrákon vagy állványokon, történő szabadkezü fúrásoknál egy biztos állásra.
- Falakban, amelyekben áram-, víz- vagy gázvezetékek láthatatlanul vannak elhelyezve, először a vezetékeket vezetékkeresővel lokalizálni. Kerülje el az áramvezető részek vagy vezetékek megérintését.
- A fülei védelme érdekében hordjon egy hangvédőt: alattomos halláskárosodás!
- Hordjon egy védőszemüveget és poroló munkáknál használjon porvédő maszkot.
- Ne használja gőzök és gyullékony folyadékok közelében.
- Minden átépítő és tisztító munkálatoknál húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatról.
- Óvja a hálózati kábelt károsodásoktól. Olaj és sav károsíthatja a kábelt.
- Ne terhelje túl a gépet.
- Fontos!

- Az installációval, üzemeltetéssel és karbantartással kapcsolatos minden nemzeti biztonsági előírást be kell tartani.
- A véső és a fűrő véletlenül kiröpülhet a szerszámból, és ezáltal nehéz sérüléseket okozhat.
 - Minden használat előtt felülvizsgálni, hogy a véső vagy a fűrő a szerszámtartóba be van e reteszelve.
 - A szerszámtartót rendszeresen károsodásra és kopottságra felülvizsgálni.
 - Az ütő szerszámot csak egy munkadarab (fal, plafon stb.) ellennyomása esetén indítsa el.
 - A munka befejezése után kapcsolja le a fűrőka lapácsot az elektromos hálózatról és vegye ki a vésőt vagy a fűrőt a szerszámból.
 - Véső vagy fűrő cserénél, a fűrőkalapácsot az elektromos hálózatról lekapcsolni.
 - Óvja szemét és munkatársait a szálló részecskétől és lepattogó részeketől. Viseljen védősisakot! Állítson fel választófalakat!
 - A munkakesztyű megóvja ujjait a zúzódasoktól és bőrét a lehorzsolódástól.
 - A rezgések a kéz - kar - rendszer számára károsak lehetnek: a rezgések hatástartamának az időtartamát, oljan rövide tartani, amennyire csak lehet.
 - A hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
 - Tárolja a gépet úgy, hogy a gyerekek ne tudjanak hozzáférni.
 - Tartsa munka közben a gépet mindig mindkét kézzel. Ügyeljen egy biztonságos állásra.

H

A mellékelt kis füzetben talál további biztonsági utasításokat, az elektromos szerszámokkal kapcsolatban.

5. Üzembe helyezés előtt

- A használat helyét vezetékkeresővel fedetten lefektetett elektromos vezetékekre, gáz és víz csővekre felülvizsgálni.
- A villanyhálózatra való rákapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség a teljesítménytáblán megadottal megegyezzen.

5.1. A szerszám behelyezése és cseréje (2. ábra)

A gép az SDS-plusz felvevőrendszerrel van felszerelve.

- A szerszámot a behelyezés előtt megtisztítani és gépszírral enyhén bezsírozni.
- A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni és tartani.
- A pormentes szerszámot csavarva a szerszámartóba ütközésig betolni. A szerszám magától bereteszeli.
- A reteszelést a szerszám meghúzása által leel-lenőrizni.

5.2. SDS-plusz, a szerszám kivevése (3. ábra)

A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni, tartani és a szerszámot kivenni.

6. Üzembevétele (1. ábra)**6.1 Ki- bekapcsolni**

- Bekapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) nyomni
- Kikapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) röviden benyomni és elengedni

6.2. Pótfogantyú (4. ábra)

A fúrókalapácsot biztonsági okokból csak pótfogantyúval (B) használni.

A munka végzése alatt a biztos testtartást a pótfogantyú elfordítása által éri el. A pótfogantyút az órával ellenkező irányban megmozdítani és fordítani. Ezután a pótfogantyút újra feszesre húzni.

6.3. Mélységütköző (5. ábra)

A pótfogantyút megmozdítani és a mélységütköző egyenes részét a pótfogantyú furatába helyezni. Beállítani a mélységütközőt és a pótfogantyút újra meghúzni.

6.4. Porfelfogó - berendezés (6. ábra)

Merőlegesen a fej felett történő fúrókalapácsos munkák előtt, a porfelfogó - berendezést a fúróra húzni.

6.5. Ütés-stopp (7. ábra)

Az enyhe megfúráshoz a fúrókalapács egy ütés-stoppal van felszerelve.

- Az ütőmű kikapcsolásához fordítsa a kapcsolókart (7) jobbra a (b) ↓ pozícióba.
- Az ütőmű újra bekapcsolásához a kapcsolókart (7) ismét az (a) ↑T pozícióba kell fordítani.

6.6. Forgás-stopp (8. ábra)

A vésőmunkálatokhoz ki lehet kapcsolni a fúrókalapács forgási funkcióját.

- Ehhez a (c) ↑T jelzéses állítókart (8) a gépházon levő nyílra fordítani
- A forgási funkció újboli bekapcsolásához a (b) ↓T jelzéses állítókart (8) a gépházon levő nyílra fordítani

Figyelem:

A kalapácsfúráshoz csak egy csekély nyomóerőre van szükség. Egy túl nagy nyomás feleslegesen erőlteti a motort. A fúrót rendszeresen felülvizsgálni. A tompa fúrókat utánaélezni vagy kicserélni.

7. Karbantartás

- A gépen történő munkálatok előtt húzza ki a hálózati kábelt!
- Tartsa a gépet mindig tisztán.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Porlerakódás elkerülése érdekében, a levegőztető nyílásokat a munka után sűrített levegővel (max. 3 bar) kitisztítani.
- A szénkeféket rendszeresen felülvizsgálni (piszkos ill. elkopott szénkefék túlságos szikraképzéshez és fordulatszámzavarokhoz vezetnek).

8. A pótalkatrész megrendelése

Pótalkatrészeket az ET-szám:42.582.72.01 alatt kap, az ISC GmbH cégnél.

1. Opis vrtnika (Slika 1)

1. Zaščita za prah
2. Zapiralna puša
3. Stikalo za vklop / izklop
4. Dodatni ročaj
5. Kapa za ogljeno ščetko
6. Globinski nastavek
7. Zapiralnik udarjanj
8. Prekinjevalec vrtiljav

2. Obseg dobave

- kovček
- udarni vrtnik
- globinski nastavek
- dodatni ročaj
- zaščita za prah

3. Tehnični podatki

Napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč:	620 Watt
Število vrtiljav v praznem teku:	750 min-1
Število udarjanj:	2700 min-1
Moč vrtnja (max.):	beton / kamen 26 mm
Teža:	5,3 kg
Nivo vibracij:	5,6 m/s ²
Nivo glasnosti:	99 dB(A)
Hrupnost:	107 dB(A)
Razred zaščite:	□ / II

Izmerjene vrednosti za hrupnost in vibracije so ugotovljene po EN 50144-1.

4. Varnostna navodila

Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba zaradi preprečevanja električnega udara, nevarnosti požara in požara upoštevati sledeče osnovne varnostne ukrepe.

Preberite in upoštevajte ta navodila pred uporabo orodja.

- Preverite na tablici s podatki navedeno napetost (Volt).
- Pri uporabi kabelskih kolutov popolnoma odvijte kabel. Presek kabla mora biti najmanj 1,5 mm².
- Pri uporabi električnega udarnega vrtnika na prostem je treba za priključek uporabljati primer

- V stenah, kjer so električne žice, vodovodna in plinska napeljava položeni zakrito, je treba najprej ugotoviti položaj teh napeljav s pomočjo iskalne naprave. Preprečiti je treba kontakt z deli ali napeljavo, ki je pod električno napetostjo.
- V namen zaščite Vaših ušes nosite slušno zaščito: neopazna izguba sluha!
- Nosite zaščitna očala in uporabljajte protiprašno masko, ko izvajate delo, kjer nastaja prah.
- Ne uporabljajte vrtnika v območju pare ali gorljivih tekočin.
- Zmeraj potegnite vtičač iz vtičnice, ko izvajate čiščenje ali preurejanje.
- Zavarujte električni kabel pred poškodbami. Olje in kislina lahko poškodujeta kabel.
- Ne preobremenjujte vrtnika.
- Pomembno !
Upoštevajte vse lokalne varnostne prepise glede instalacije, obratovanja in vzdrževanja.
- Sekač in sveder lahko pomotoma izskoči iz orodja in povzroči težke poškodbe:
- Pred začetkom dela zmeraj preverite, če je sekač ali sveder dobro nameščen v nosilnem delu orodja.
- Redno kontrolirajte obrabljenost ali poškodovanost nosilnega dela za sveder ali sekač.
- Udarjalno orodje startajte šele takrat, ko je pritisnjeno na obdelovalno površino (stena, strop, itd).
- Po opravljenem delu izklopite udarni vrtnik iz električnega omrežja in odstranite sekač ali sveder iz orodja.
- Pred zamenjavo sekača ali svedra zmeraj izključite dovod električnega toka do vrtnika.
- Zavarujte oči in sodelavce pred letečimi delčki in ostružki. Nosite varnostno čelado! Postavite varnostne stene!
- Delovne rokavice varujejo pred poškodbami prstov in odrgninami kože.
- Vibracije so lahko škodljive za roke. Učinkovanje vibracij je treba zmanjšati na minimum.
- Kabel za dovod električnega toka mora biti zmeraj speljani proč in izza orodja.
- Hranite vrtnik tako, da ne bo dostopen za otroke.
- Pri delu zmeraj držite vrtnik z obema rokama in pazite na varni položaj telesa.

5. Pred uporabo vrtnika

- Mesto vrtnja preverite glede skrite električne napeljave, plinskih in vodovodnih cevi s pomočjo naprave za iskanje.
- Pred priključkom vrtnika na električno omrežje pazite na to, da je napetost električnega omrežja enaka napetosti, ki je navedena na podatkovni tablici na vrtniku.

SLO**5.1 Vstavljanje in zamenjavanje orodja (Slika 2)**

Vrtalnik je opremljen s SDS-plus sistemom za sprejem orodja.

- Orodje pred vstavljanjem očistite in rahlo namažite z mastjo za mazanje strojev.
- Potegnite nazaj zapiralno glavo (A) in jo držite.
- Vstavite čisto orodje obračajoče do konca v glavo vrtalnika. Orodje se zapre samo od sebe.
- Zapiranje orodja preverite tako, da poskušate potegniti orodje ven iz glave.

5.2 Jemanje orodja ven iz SDS-plus sprejema (Slika 3)

Potegnite zapiralni del glave (A) nazaj, ga tako držite in vzemite ven orodje.

6. Uporaba vrtalnika (Slika 1)

- Vkllop: Pritisnite stikalo za vklop/izklop (3)
- Izklop: Stikalo (3) pritisnite za kratki čas in ga spustite.

6.2 Dodatni ročaj (Slika 4)

Udarni vrtalnik iz varnostnih razlogov uporabljajte samo z dodatnim ročajem (B).

Varni položaj telesa boste imeli pri delu tako, da obračate dodatni ročaj. Dodatni ročaj spuščate in obračate v smeri proti urinemu kazalcu. **Potem ponovno zategnite dodatni ročaj.**

6.3 Globinski nastavek (Slika 5)



Spustite dodatni ročaj in vstavite globinski nastavek v luknjo dodatnega ročaja. Nastavite globinski nastavek in ponovno zategnite dodatni ročaj.

6.4 Naprava za prevzemanje prahu (Slika 6)

Pred začetkom dela z vrtalnikom potisnite napravo za prah navpično na glavo preko vrtalnika.



6.5 Prekinjalo (Slika 7)

Za mehki začetek vrtenja je vrtalnik opremljen s prekinjalom.

- Stikalni gumb (7) obrnite v desno v položaj (b) , da izklopite udarni del vrtalnika.
- Da bi udarni del vrtalnika ponovno vključili, je treba stikalni gumb (7) ponovno obrniti nazaj v položaj (a) .

6.6 Prekinjalo vrtenja (Slika 8)

Za dela s sekačem je možno izključiti funkcijo vrtenja vrtalnika.

- V ta namen obrnite gumb (8) z oznako (c)  na puščico na ohišju aparata.
- Da bi ponovno vklopili funkcijo vrtenja, je treba ponovno obrniti gumb (8) z oznako (b)  na puščico.

Pozor!

Za udarno vrtenje potrebujete samo malo pritiskno moč. Preveliko pritiskanje po nepotrebnem obremenjuje motor vrtalnika. Redno preverjajte sveder. Tope svedre naostrite ali zamenjajte.

7. Vzdrževanje

- Pred vsakim delom na vrtalniku potegnite kabel iz električne vtičnice.
- Vzdržujte Vaš vrtalnik zmeraj v čistem stanju.
- Za čiščenje plastike ne uporabljajte razjedajočih čistilnih sredstev.
- Da bi se izognili nabiranju prahu, je treba zračne reže po koncu dela očistiti s komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redno kontrolirajte ogljene ščetke (umazane oz. obrabljene ogljene ščetke lahko povzročijo prekomerno iskenje in motnje v številu vrtljajev).

8. Naročanje rezervnih delov

Rezervne ogljene setke lahko dobite pod tev. ET 42.582.72.01 pri firmi ISC GmbH.

1. Opis uređaja (slika 1):

- 1 Zaštitna kapa protiv prašine
- 2 Stezni tujak
- 3 Uklopno-isklopna sklopka
- 4 Dodatna ručka
- 5 Kapa za ugljenu četkicu
- 6 Graničnik dubine
- 7 Isključivanje čekića
- 8 Isključivanje rotacije

2. Opseg isporuke

- Kovčeg
- Bušilica s čekićem
- Graničnik dubine
- Dodatna ručka
- Zaštitna kapa protiv prašine

3. Tehnički podaci

Napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	620 W
Broj okretaja u praznom hodu:	750 m ⁻¹
Broj udaraca:	2700 m ⁻¹
Bušenje (max.):	beton/kamen 26 mm
Težina:	5,3 kg
Razina vibracije:	5,6 m/s ²
Razina tlaka zvuka LPA:	99 dB (A)
Razina snage zvuka LWA:	107 dB (A)
Razred zaštite:	□ / II

Vrijednosti šuma i vibracije su mjerene prema EN 50144-1.

4. Sigurnosne upute:

Paznja! Kada se koristi električni alat moraju se poduzeti slijedeće načelne sigurnosne mjere kako bi se isključili rizici od električnog udara, ozljeda i požara. Prije upotrebe alata pročitajte i uzmite u obzir ove upute.

- Provjerite napon (Volt) naveden na označnoj pločici.
- Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja. Presjek žice najmanje 1,5 mm².
- Pri upotrebi električne bušilice s čekićem na otvorenom prostoru, za priključivanje se mora koristiti ispravan produžni kabel H07RN-F 3G1,5 mm² sa spojkom koja je zaštićena protiv prskanja vode.

- Pazite da sigurno stojite na ljestvama ili skelama kada bušilicu držite obema rukama.
- U zidovima gdje ima skrivenih električnih vodova, vodovoda ili plinovoda, prvo lokalizirajte vodove pomoću uređaja za detekciju vodova. Izbjegavajte dodir s dijelovima ili vodovima pod naponom.
- Radi zaštite sluha nosite zaštitnik za uši: inače prijeti postepeni gubitak sluha!
- Nosite zaštitne naočale, te masku za disanje pri radovima kod kojih se stvara prašina.
- Ne koristite bušilicu u blizini isparivanja i zapaljivih tekućina.
- Prilikom svih radova preuredjivanja i čišćenja izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte kabel od oštećenja. Ulje i kiselina mogu oštetiti kabel.
- Nemojte preopteretiti stroj.
- Važno!
Moraju se poštivati svi domaći sigurnosni propisi glede instalacije, rada i održavanja.
- Dlijeta i svrdla se pogreškom mogu izbacivati iz alata i prouzročiti teške ozljede:
 - Prije početka rada uvijek provjerite da li je dlijeto ili svrdlo aretirano u prihvat alata.
 - Redovno kontrolirajte da li je prihvat alata istrošen ili oštećen.
 - Udarajući alat uključite samo kada je pritisnut na izradak (zid, strop itd.)
 - Nakon završenog posla izvadite utikač iz utičnice, te dlijeto ili svrdlo iz bušilice.
 - Prije zamjenjivanja dlijeta ili svrdla uvijek izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte oči i suradnike od letećih čestica i disperzije stranih tijela. Nosite zaštitnu kacigu! Postavite pregrade!
- Radne rukavice štite od zgnječenja prstiju i oštećenja na koži.
- Vibracije mogu biti štetne za ruke: vrijeme djelovanja vibracija mora biti što kraće.
- Priključni kabel uvijek položite na stražnjoj strani stroja.
- Čuvajte uređaj tako da je nedostupan za djecu.
- Za vrijeme rada, uređaj uvijek držite obema rukama i pazite da sigurno stojite.

Daljnje sigurnosne upute za električni alat ćete naći u priloženoj knjižici.

5. Prije puštanja u funkciju

- Pomoću uređaja za detekciju vodova kontrolirajte ima li skrivenih električnih vodova, plinskih cijevi ili vodovodnih cijevi u predjelu gdje želite bušiti.

HR

- Prije priključivanja na strujnu mrežu pazite da mrežni napon odgovara podatku na označnoj pločici.

5.1 Montaža i zamjena alata (slika 2)

Uredjaj je opremljen prihvatom alata SDS plus.

- Očistite alat prije montaže, malo ga podmažite strojnim mazivom.
- Povucite stezni tuljak (A) prema natrag i držite ga.
- Okrećući ga ugrumite alat koji je očišćen od prašine do kraja u prihvat alata. Alat se sam aretirira.
- Kontrolirajte aretiriranje alata time da ga povucite.

5.2 Izvaditi SDS-plus alat (slika 3)

Povucite stezni tuljak (A) prema natrag, držite ga i izvadite alat.

6. Puštanje u funkciju (slika 1)**6.1. Uključivanje i isključivanje**

- Uključivanje: Pritisnite prekidač (3)
- Isključivanje: Kratko pritisnite i pustite prekidač(3)

6.2. Dodatna ručka (slika 4)

Iz sigurnosnih razloga upotrijebite bušilicu samo s dodatnom ručkom (B).

Siguran stav tijela omogućujete zakretanjem dodatne ručke. Popustite dodatnu ručku suprotno smjeru kazaljke na satu i zakrenite je.

Zatim opet zategnite dodatnu ručku.

6.3. Graničnik dubine (slika 5)



Popustite dodatnu ručku i stavite ravan dio graničnika dubine u otvor dodatne ručke. Namjestite graničnik dubine i opet zategnite dodatnu ručku.

6.4. Naprava za prihvat prašine (slika 6)

Prije radova s bušilicom okomito iznad glave stavite napravu za prihvat prašine na svrdlo.



6.5 Isključivanje čekića (slika 7)

Za blago zavrtnanje se može isključiti čekić.

- Okrenite sklopku (7) udesno na položaj (b)  da biste isključili čekić.
- Za ponovno uključivanje čekića se sklopka (7) mora vratiti na položaj (a) .

6.6 Isključivanje rotacije (slika 8)

Za radove s dlijetom se može isključiti funkcija rotacije bušilice.

- Za to okrenite sklopku (8) s oznakom (c)  na strelicu na kućištu stroja.
- Za ponovno uključivanje funkcije rotacije, sklopka (8) se s oznakom (b)  mora okrenuti na strelicu.

Pažnja:

Za bušenje s čekićem je potrebna samo mala snaga pritiskanja. Preveliko pritiskanje bez potrebe opterećava motor. Redovno kontrolirajte svrdlo. Tupa svrdla naoštrite ili zamijenite.

7. Održavanje:

- Prije svih radova na uredjaju izvadite utikač iz utičnice!
- Uvijek održite uredjaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Radi sprečavanja naslaganja prašine je preporučljivo da se ventilacijski otvori nakon rada čiste komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redovno kontrolirajte ugljene četkice (zaprjane odn. istrošene ugljene četkice prouzrokuju preveliko iskrenje i poremećaje broja okretaja).

8. Naručivanje rezervnih dijelova

Rezervne ugljene četkice možete dobiti kod tvrtke ISC GmbH pod brojem rezervnog dijela: 42.582.72.01.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmitetserklæring
- RUS EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitajelentés
- SLB EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite



Bavaria BBH 626

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.
Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
Подписавшийся подтверждает от имени фирмы, что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.
Imzalayan kisi, firma adına ürünüün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.
Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
Níže podepsany jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.
Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{Wm} ...103 dB(A); L _{WA} ...107 dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014-1 + A1; EN 61000-3-2 + A13; EN 61000-3-3; EN 55014-2;
TUV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI
UR.:

Landau/Isar, den 06.05.2002

[Signature]
Brock
Technische Leitung

[Signature]
Pflaum
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4258270-39-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

☺ ZÁRUČNÍ LIST

Záruční doba začíná dnem koupě a činí 2 rok. Záruka bude poskytnuta v případě chybného provedení nebo vady materiálu a funkčnosti. K tomu potřebné náhradní díly a pracovní doba nebudou účtovány. Záruka se nevztahuje na následné škody. Vaš zákaznický servis

☺ Garanciaokmány

A garancia időtartama 24 hónap és a vásárlás napjával kezdődik. A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki. Az ehhez szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel. Nem szavatolunk a másodlagos károkért. Az Ön vevőszolgálati partnere.

☺ GARANCIJSKI LIST

Garancijski rok začne teči z dnem nakupa in znaša 2 leti. Garancija velja za pomanjkljivo izvedbo ali napake na materialu ali pri delovanju. Uporabljeni rezervni deli in eventualni porabljeni čas za delo se ne obračunajo. Garancije za posledično škodo ni. Vaša kontaktna oseba v servisni službi

☺ GARANCIJSKI LIST

Garantni rok počnje od dana kupnje, a 2 godine. Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju. Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete. Vaš servisni partner

- (D) ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0190) 145 048, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- (A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH) Fubag International
 Schlachthofstraße 19
CH-8406 Winterthur
 Tel. (052) 2090250, Fax (052) 2090260
- (GB) Einhell UK Ltd
 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F) Pou toutes informations ou service
 après vente, merci de prendre contact
 avec votre revendeur.
- (NL) Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B) Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (E) Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P) Einhell Iberica
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I) Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK) Einhell Skandinavien
 Bergsøvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN) Sähkötalo Harju OY
 Korjaamokatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL) Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska
PL-50-554 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H) Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR) Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO) Novatech S.R.L.
 Bd.Lasar Catargiu 24-26
 S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ) Poker Plus S.R.O.
 Areal Vu Bechovice
 Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- (BG) Einhell Bulgarien
 34 A, Stefan Stambolov Str.
 Apt. 4
BG 9000 Varna
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SI) Luma Trading d.o.o.
 Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
 Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- (HR) Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU) MP Trading d.o.o.
 Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- (GR) An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS) Bermas
 Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581

SDS-plus ist ein Warenzeichen der Robert Bosch GmbH
SDS-plus is a registered trade mark of Robert Bosch GmbH
SDS-plus est une marque de commerce de la Robert Bosch GmbH
SDS-plus is een handelsmerk van de Robert Bosch GmbH
SDS-plus es una marca registrada de Robert Bosch GmbH
SDS-plus é uma marca registrada da Robert Bosch GmbH
SDS-plus är ett av Robert Bosch GmbH inregistrerat varumärke
SDS-plus on Robert Bosch GmbH:n omistama tavaramerkki
SDS-plus er et varemerke fra Robert Bosch GmbH
Το SDS-plus είναι σήμα κατατεθέν της Robert Bosch GmbH
SDS-plus é un marchio depositato della Robert Bosch GmbH
SDS-plus er et varemerke fra Robert Bosch GmbH

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes
Technické změny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabılır

EH 01/2003